

Amo

Chapter 8

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנָי יְהוָה וְהֵנָּה כְּלוֹב קִיץ:
Assim mostrou-me Adonay YHWH e-eis cesto-de frutos-de-verão
[H3541](#) [H7200](#) [H0136](#) [H3069](#) [H2009](#) [H3619](#) [H7019](#)

O Senhor Jehovah assim me mostrou: e eis aqui um cesto de fructos do verão.

2 וַיֹּאמֶר מָה אַתָּה רֹאֶה עָמוֹס וַאֲמַר כְּלוֹב קִיץ וַיֹּאמֶר יְהוָה
E-disse Que- vês tu Amós e-disse cesto-de frutos-de-verão e-disse YHWH
[H0559](#) [H4100](#) [H7200](#) [H5986](#) [H0559](#) [H3619](#) [H7019](#) [H3068](#)

אֵלַי בָּא הַקֵּץ אֶל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא-אוֹסִיף עוֹד עָבֹר לִּי:
a-mim veio o-fim a- meu-povo não-continuarei ainda passar-por para-ele
[H0413](#) [H7093](#) [H0935](#) [H0413](#) [H3478](#) [H3808](#) [H3254](#) [H5750](#)

E disse: Que vês, Amós? E eu disse: Um cesto de fructos do verão. Então o Senhor me disse: Tem vindo o fim sobre o meu povo Israel; d'aqui por diante nunca mais passarei por elle.

3 וְהִילָלוּ וְהִילִילוּ שִׁירֹת הַיְכָל בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוָה רַב
E-ulularão canções-de templo no-dia o-aquele no-dia Adonay YHWH muitos
[H3213](#) [H1964](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H0136](#) [H3069](#)

הַפְּנֵר בְּכֹל-מָקוֹם הַשְּׁלִיף הַסִּילֵנְיוֹ: פ
o-cadáver em-todo- lugar lançou o-silêncio
[H6297](#) [H3605](#) [H4725](#) [H7993](#) [H2013](#)

Mas os canticos do templo serão ouvidos n'aquelle dia, diz o Senhor Jehovah: multiplicar-se-hão os cadaveres, em todos os logares, serão lançados fóra em silencio.

4 שְׁמַעוּ-זֹאת הַשְּׂאֵפִים אֲבִיוֹן וְלִשְׁבִית עֲנוּיִ-] (עֲנוּיִ-)
Ouvi- isto os-que-anseiam necessitado e-para-acabar [oprimidos-de-] (humildes-de-)
[H0805](#) [H2063](#) [H0034](#) [H6035](#) [H6041](#)

אַרְצֵי תֵּרָא
terra
[H0776](#)

Ouvi isto, vós que anhelaeis o abatimento do necessitado; e isto para destruides os miseraveis da terra:

5 לֵאמֹר מָתַי יַעֲבֹר הַחֹדֶשׁ וְנִשְׁבִּירָה וְנִשְׁבִּירָה שֶׁבֶר וְהִשְׁבַּת וְנִפְתָּחָהּ
Dizendo quando passará a-lua-nova e-venderemos e-venderemos cereal e-o-sábado e-abriremos-
[H0559](#) [H4970](#) [H2320](#) [H7666](#) [H7666](#) [H7676](#)

בָּרַךְ לְהַקְטִין אֵיפָה וּלְהַגְדִּיל שִׁקְלָה וְלַעֲוֹת מֵאֲזַנֵּי מִרְמָה:
trigo para-diminuir efa e-para-aumentar siclo e-para-falsificar balanças-de engano
[H6994](#) [H0374](#) [H1431](#) [H8255](#) [H5791](#) [H3976](#) [H4820](#)

Dizendo: Quando passará a lua nova, para vendermos o grão? e o sabbado, para abriremos os celleiros de trigo? diminuindo o epha, e aumentando o siclo, e falsificando as balanças enganosas;

בָּר	וּמְפֹל	נְעָלִים	בְּעִבּוֹר	וְאֶבְיוֹן	דְּלִים	בְּכֶסֶף	לְקַנּוֹת	6
trigo	e-refugio-de	sandálias	por-causa-de	e-necessitado	pobres	por-prata	Para-comprar	
	H4651	H5275	H5668	H0034	H1800	H3701	H7069	

נִשְׁבֵּר:
venderemos
[H7666](#)

Para comprarmos os pobres por dinheiro, e os necessitados por um par de sapatos? então venderemos as cascas do trigo.

:מַעֲשֵׂיהֶם	כָּל-	לְנֶצַח	אֲשַׁכַּח	אִם-	יַעֲקֹב	בְּנֵאֲוֹן	יְהוָה	נִשְׁבַּע	7
suas-obras	todas-	para-sempre	esquecerei	se-	Yaaqov	pela-soberba-de	YHWH	Jurou	
H4639	H3605	H5331	H7911		H3290	H1347	H3068	H7650	

Jurou o Senhor pela gloria de Jacob: Eu me não esquecerei de todas as suas obras para sempre.

וְעָלְתָה	בָּהּ	יוֹשֵׁב	כָּל-	וְאָבַל	הָאָרֶץ	תִּרְנֶנָּה	לֹא-	זֹאת	תַּעַל	8
e-subirá	nela	habitante	todo-	e-lamentará	a-terra	tremará	não-	isto	Por-causa-de	
H5927		H3427	H3605	H0056	H0776	H7264	H3808	H2063		

:מִצְרַיִם	כִּיאוֹר	(וְנִשְׁקָעָה)	[וְנִשְׁקָעָה]	וְנִגְרָשָׁה	כֻּלָּהּ	כָּאוֹר			
Mitsrayim	como-Nilo-de	(e-submergirá)	[e-afundará]	e-será-agitada	toda-ela	como-o-Nilo			
H4714	H2975	H8257	H8248	H1644	H3605	H2975			

ס
§

Por causa d'isto não se commoveria a terra? e não choraria todo aquelle que habita n'ella? certamente levantar-se-ha toda como um rio, e será arrojada, e será fundida como pelo rio do Egypto.

בְּצַהֲרַיִם	הַשֶּׁמֶשׁ	וְהִבַּאתִי	יְהוָה	אֲדֹנָי	נֹאֵם	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	9
ao-meio-dia	o-sol	e-farei-pôr	YHWH	Adonay	declaração-de	o-aquele	no-dia	E-será	
	H8121	H0935	H3069	H0136	H5002	H1931	H3117	H1961	

אֹר:
luz

בַּיּוֹם	לְאֶרֶץ	וְהַחֲשַׁכְתִּי
em-dia-de	a-terra	e-escurecerei
H3117	H0776	H2821

E succederá que, n'aquelle dia, diz o Senhor, farei que o sol se ponha ao meio dia, e a terra se entenebreça no dia da luz.

לְקִינָה	שִׁירֵיכֶם	וְכָל-	לְאֵבֶל	חַגֵּיכֶם	וְהִפְכֵתִי	10
em-lamentação	vossas-canções	e-todas-	em-luto	vossas-festas	E-transformarei	
H7015		H3605	H0060	H2282	H2015	

וְשַׁמְתִּיהָ	קָרַחָהּ	רֹאשׁ	כָּל-	וְעַל-	שָׁק	מִתְנַיִם	כָּל-	עַל-	וְהַעֲלִיתִי
e-fá-la-ei	calvice	cabeça	toda-	e-sobre-	saco	lombos	todos-	sobre-	e-farei-subir
	H7144		H3605		H8242	H4975	H3605		H5927

מָר:	כַּיּוֹם	וְאַחֲרֵיתָהּ	יְחִיד	כְּאֵבֶל
amargura	como-dia-de	e-seu-fim	único	como-luto-de
H4751	H3117	H0319	H3173	H0060

E tornarei as vossas festas em luto, e todos os vossos canticos em lamentações, e farei pôr sacco sobre todos os lombos, e calva sobre toda a cabeça; e farei que isso seja como luto do filho unico, e o seu fim como dia de amarguras.

רָעַב	לֹא־	בְּאֶרֶץ	רָעַב	וְהִשְׁלַחְתִּי	יְהוָה	אֲדֹנָי	נֹאם	בָּאִים	יָמִים	וְהֵנָּה	11
fome	não-	na-terra	fome	e-enviarei	YHWH	Adonay	declaração-de	vindo	dias	Eis	
H7458	H3808	H0776	H7458	H7971	H3069	H0136	H5002	H0935	H3117	H2009	
	יְהוָה:	דְּבָרֵי	אֵת	לְשִׁמּוֹעַ	אִם־	כִּי	לְמַיִם	צָמָא	וְלֹא־	לֶלֶחֶם	
	YHWH	palavras-de	(a)	de-ouvir	se-	pois	de-água	sede	e-não-	de-pão	
	H3068	H1697	H0853	H8085			H4325	H6772	H3808	H3899	

Eis que veem dias, diz o Senhor Jehovah, em que enviarei fome sobre a terra, não fome de pão, nem sede de água, mas de ouvir as palavras do Senhor.

לְבַקֵּשׁ	יִשׁוּטְטוּ	מִזְרַח	וְעַד־	וּמִצְפוֹן	יָם	עַד־	מִיָּם	וְנָעוּ		12
para-buscar	perambularão	oriente	e-até-	e-de-norte	mar	até-	de-mar	E-vagarão		
H1245		H4217	H5704	H6828	H3220	H5704	H3220	H5128		
				יִמְצְאוּ:	וְלֹא	יְהוָה	דְּבַר־	אֵת־		
				acharão	e-não	YHWH	palavra-de-	(a)		
				H4672	H3808	H3068	H1697	H0853		

E irão vagabundos de um mar até outro mar, e do norte até ao oriente: correrão por toda a parte, buscando a palavra do Senhor, mas não a acharão.

בְּצִמָּא:	וְהַבְּחִירִים	הַיְפֹת	הַבְּתוּלוֹת	הִתְעַלְפְּנָה	הָהוּא	בַּיּוֹם		13
de-sede	e-os-jovens	as-belas	as-virgens	desmaiarão	o-aquele	No-dia		
H6772	H0970	H3303	H1330	H5968	H1931	H3117		

N'aquelle dia as virgens formosas e os mancebos desmaiarão á sede.

דֶּרֶךְ	וְחִי	דָּן	אֱלֹהֶיךָ	חִי	וְאָמְרוּ	שְׁמֵרוֹן	בְּאִשְׁמַת	הַנִּשְׁבָּעִים		14
caminho-de	e-vive	Dan	teu-deus	vive	e-dizem	Shomron	pela-culpa-de	Os-que-juram		
H1870		H1835	H0430		H0559	H8111	H0819	H7650		
				ס	עוֹד:	יִקְוּמוּ	וְלֹא־	וְנִפְלוּ	בְּאֶרֶץ־שֶׁבַע	
				§	mais	se-levantarão	e-não-	e-cairão	Beer-Sheva	
					H5750		H3808	H5307	H0884	

Os que juram pelo delicto de Samaria, e dizem: Vive o teu deus, ó Dan, e: Vive o caminho de Berseba; e cairão, e não se levantarão mais.